Porównanie tłumaczeń Liczb 3:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spisał Mojżesz, jak mu przykazał JAHWE, wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz spisał zatem, zgodnie z poleceniem JAHWE, wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz policzył więc wszystkich pierworodnych spośród synów Izraela, tak jak JAHWE mu rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Policzył tedy Mojżesz, jako mu Pan rozkazał, wszystkie pierworodne w syniech Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Policzył Mojżesz, jako był JAHWE przykazał, pierworodne synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spisał więc Mojżesz, stosownie do rozkazu Pana, pierworodnych Izraelitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spisał Mojżesz, jak mu nakazał Pan, wszystkich pierworodnych wśród Izraelitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spisał więc Mojżesz, stosownie do rozkazu JAHWE, wszystkich pierworodnych spośród Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz więc zgodnie z nakazem Pana przeprowadził spis wszystkich pierworodnych Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I Mojżesz policzył wszystkich pierworodnych Izraelitów, jak mu to nakazał Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze policzył każdego pierworodnego spośród synów Jisraela, tak jak Bóg mu nakazał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей почислив, так як заповів Господь, всіх первородних між ізраїльськими синами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz zliczył, jak mu rozkazał WIEKUISTY, wszystkich pierworodnych pomiędzy synami Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz, tak jak mu JAHWE nakazał, przystąpił do spisania wszystkich pierworodnych wśród synów Izraela. |